

CHƯƠNG 4

CÁC BIỆN PHÁP VỆ SINH AN TOÀN THỰC PHẨM VÀ KIỂM DỊCH ĐỘNG THỰC VẬT

Điều 38

Phạm vi

Chương này sẽ được áp dụng đối với tất cả các biện pháp vệ sinh an toàn thực phẩm và kiểm dịch động thực vật (sau đây được gọi là “SPS”) của các Bên theo quy định tại Phụ lục A của Hiệp định về Áp dụng các biện pháp vệ sinh an toàn thực phẩm và kiểm dịch động thực vật tại Phụ lục 1A của Hiệp định WTO (sau đây được gọi là “Hiệp định SPS”), mà có thể trực tiếp hoặc gián tiếp ảnh hưởng tới thương mại giữa các Bên.

Điều 39

Khẳng định lại các quyền và nghĩa vụ

Các Bên khẳng định lại các quyền và nghĩa vụ liên quan đến các biện pháp SPS theo quy định Hiệp định SPS mà các Bên tham gia.

Điều 40

Tiểu ban về các biện pháp vệ sinh an toàn thực phẩm và kiểm dịch động thực vật

1. Nhằm thực hiện Chương này một cách hiệu quả, một Tiểu ban về các biện pháp vệ sinh an toàn thực phẩm và kiểm dịch động thực vật (sau đây được đề cập đến trong Điều này như là “Tiểu ban”) sẽ được thành lập theo Điều 11.

2. Các chức năng của Tiểu ban bao gồm:

- (a) trao đổi thông tin về các vấn đề liên quan đến các vụ việc về SPS của các Bên và các nước không phải là các Bên của Hiệp định, và thay đổi hoặc ban hành các quy định và tiêu chuẩn liên quan đến SPS của các Bên, có thể trực tiếp hoặc gián tiếp ảnh hưởng đến thương mại giữa Nhật Bản và nhiều hơn một (1) Quốc gia thành viên ASEAN là các Bên của Hiệp định;
- (b) tạo thuận lợi cho quan hệ hợp tác trong lĩnh vực về các biện pháp SPS, bao gồm nâng cao năng lực, hỗ trợ kỹ thuật và trao đổi chuyên gia, tùy thuộc các nguồn vốn được phân bổ và các luật và quy định được áp dụng của mỗi Bên;
- (c) tiến hành các tham vấn dựa trên các cơ sở khoa học nhằm xác định và giải quyết các vấn đề cụ thể có thể phát sinh từ việc áp dụng các biện pháp SPS và là vấn đề chung giữa Nhật Bản và nhiều hơn một (1) Quốc gia thành viên ASEAN là Bên tham Hiệp định;
- (d) rà soát việc thực hiện Chương này; và
- (e) báo cáo, khi thích hợp, các kết quả hoạt động lên Ủy ban hỗn hợp.

3. Các Bên sẽ phối hợp các hoạt động của mình với các hoạt động được tiến hành trong các khuôn khổ song phương, khu vực và đa phương, với mục tiêu tránh

sự trùng lặp không cần thiết và tối đa hóa hiệu quả hoạt động của các Bên trong lĩnh vực này.

4. Tiểu ban sẽ nhóm họp tại địa điểm và thời gian được các Bên thống nhất.

5. Tiểu ban sẽ:

- (a) bao gồm các quan chức chính phủ của các Bên phụ trách vấn đề về các biện pháp SPS; và
- (b) do một cán bộ của Chính phủ Nhật Bản và một cán bộ của một trong các Chính phủ của các Quốc gia thành viên ASEAN là các Bên của Hiệp định đồng chủ trì.

Điều 41 **Đầu mối cung cấp thông tin**

Mỗi Bên sẽ cử ra một đầu mối cung cấp thông tin để trả lời tất cả các câu hỏi hợp lý của một Bên khác liên quan đến các biện pháp SPS và, nếu thích hợp, cung cấp cho Bên đó các thông tin liên quan.

Điều 42 **Không áp dụng Chương 9**

Các thủ tục giải quyết tranh chấp được quy định tại Chương 9 sẽ không được áp dụng cho Chương này